



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

PROTOKOLL

der 6. Sitzung vom 7. April 2009

VORSITZENDER:

PRÄSIDENT MARCO DEPAOLI
UND
VIZEPRÄSIDENT SEPPL LAMPRECHT

PRÄSIDIALSEKRETÄRE:

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
DOMINICI, DORIGATTI UND EGARTNER

XIV. GESETZGEBUNGSPERIODE

BEHANDELTE SACHBEREICHE

ERNENNUNG der zwei Regionalratsabgeordneten, von denen einer der Minderheit angehören muss, für den laut Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 30. Mai 1993, abgeändert durch das Regionalgesetz Nr. 5 vom 29. November 1996 und durch das Regionalgesetz Nr. 1 vom 16. Februar 2007 vorgesehenen Beirat für die Maßnahmen zugunsten der Völker von Ländern, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen wirtschaftlicher, sozialer oder bildungsmäßiger Art befinden
(*Abg. Lunelli und Klotz ernannt*);

IN VEREINHEITLICHER DEBATTE:

Beschlussantrag Nr. 1, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Cogo, Civico, Dorigatti, Ferrari, Kessler, Nardelli, Pacher, Repetto, Tommasini und Zeni zur Abschaffung des Automatismus bei den Erhöhungen der Aufwandsentschädigung und des Tagegeldes der Regionalratsabgeordneten;

Beschlussantrag Nr. 4, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Casna, Savoi, Paternoster und Penasa, mit dem der Regionalausschuss verpflichtet wird, eine Änderung des derzeit geltenden Gesetzes auszuarbeiten, die vorsieht, dass die Ämter des Präsidenten des Regionalrates, eines Vizepräsidenten des Regionalrates, eines Vizepräsidenten der Region, eines Regionalassessors und eines Präsidialsekretärs des Regionalrates ohne Kosten für die öffentliche Verwaltung bekleidet werden;

Beschlussantrag Nr. 5, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar und Egger, auf dass ein Maßnahmenpaket zur Reduzierung der Kosten für die Politik vorgelegt und die Zuständigkeit für die Bezahlung der Aufwandsentschädigung der Landtagsabgeordneten und der Leibrenten der ehemaligen Landtagsabgeordneten an die beiden Landtage übertragen werde

(- *Beschlussantrag Nr. 1: mit dem Ersatzantrag zum Beschlussantrag Prot. Nr. 782 genehmigt*;

- *Beschlussantrag Nr. 4: abgelehnt*;

- *Beschlussantrag Nr. 5: abgelehnt*).

Am 7. April 2009 um 10.00 Uhr ist der Regionalrat von Trentino-Südtirol am Sitz in Trient, Danteplatz 16, zusammengetreten, um die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 678/2009/RegRat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Depaoli unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Dominici, Dorigatti und Egartner.

Frau Präsidialsekretärin Dominici verliest das Protokoll der 5. Sitzung vom 10. März 2009, das gemäß Abs. 2 Artikel 40 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abgeordneten Artioli, Dellai (am Vormittag), Laimer, Minniti, Repetto (am Nachmittag), Steger und Theiner für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Im Laufe der Sitzung ist Abg. Civettini eingetroffen.

Der Präsident gedenkt der Erdbebenopfer in den Abruzzen und bedankt sich bei all den freiwilligen Helfern aus Trentino-Südtirol, die den Überlebenden im Krisengebiet beistehen. Er ersucht den Regionalrat, im Gedenken an die Verstorbenen eine Minute inne zu halten.

Eine weitere Schweigeminute wird für den erst kürzlich verstorbenen ehemaligen Abg. Luigi Montali abgehalten.

Der Präsident teilt Folgendes mit:

Am 10. März 2009 haben die Regionalratsabgeordneten der Ratsfraktion „**Il Popolo della Libertà per il Trentino**“ Rodolfo Borga, Mauro Delladio, Giorgio Leonardi, Pino Morandini und Walter Viola mitgeteilt, dass Abg. **Rodolfo Borga** ab 1. März 2009 das Amt des **Fraktionsvorsitzenden** übernimmt.

Am 10. März 2009 ist der Regionalratsabgeordnete Mauro Minni erneut der Ratsfraktion „**Il Popolo della Libertà per il Trentino**“ beigetreten.

Am 26. März 2009 hat die Regionalregierung den Gesetzentwurf Nr. 6: „Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der autonomen Region Trentino-Südtirol“ eingebracht.

Mit Schreiben vom 6. April 2009 hat die **Abg. Frau Margherita Cogo ihren Rücktritt als Regionalassessorin**, den sie am 10. März 2009 eingereicht hatte, zurückgenommen. Demnach muss die Tagesordnung des Regionalrates für die heutige Sitzung abgeändert werden. Die Arbeiten beginnen mit der Behandlung von Punkt 2 der Tagesordnung, da Punkt 1 der Tagesordnung als verfallen zu betrachten ist.

Es wurden folgenden Anfragen mit der Bitte um schriftliche Beantwortung eingereicht:

Nr. 12, eingebracht am 13. März 2009 von den Abg. Civettini, Filippin, Savoi, Paternoster, Penasa und Casna betreffend das Problem der Wiederherstellung des Grundbuches, das vom Gemeinderat Terragnolo und anderen Gemeinden aufgeworfen worden ist, sowie betreffend die

neuerliche Vorlegung des Gesetzentwurfes Nr. 55/XIII, der wegen Ablaufs der Legislaturperiode nicht beraten werden konnte;

Nr. 13, eingebracht am 20. März 2009 von den Abg. Savoi, Civettini, Paternoster, Penasa, Casna und Filippin betreffend die Ermittlungen gegen Margherita Cogo wegen Falscherklärung und die ihr in diesem Zusammenhang bekundete Solidarität von Seiten der Abg. Durnwalder und Dellai.

Die Anfragen Nr. 2, 11, 12 und 13 sind beantwortet worden. Die Anfragen und die entsprechende Antwort bilden integrierten Bestandteil des stenographischen Berichts über diese Sitzung.

Sodann werden die Arbeiten mit der Beratung von Punkt 2) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 2

ERNENNUNG der zwei Regionalratsabgeordneten, von denen einer der Minderheit angehören muss, für den laut Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 11 vom 30. Mai 1993, abgeändert durch das Regionalgesetz Nr. 5 vom 29. November 1996 und durch das Regionalgesetz Nr. 1 vom 16. Februar 2007 vorgesehenen Beirat für die Maßnahmen zugunsten der Völker von Ländern, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen wirtschaftlicher, sozialer oder bildungsmäßiger Art befinden.

Zum Fortgang der Arbeiten melden sich die Abg. Seppi, Zeni, Savoi, Giovanazzi, Borga, Urzì und Zeni zum zweiten Mal zu Wort.

In persönlicher Angelegenheit ergreift Abg. Seppi das Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten melden sich die Abg. Ottobre, Kessler und Penasa zu Wort.

Es wird die Behandlung von Punkt 2 der Tagesordnung wieder aufgenommen. Der Präsident verliest die entsprechenden Bestimmungen und ersucht den Regionalrat Vorschläge zu unterbreiten.

Im Namen der Mehrheit schlägt Abg. Nardelli den Abg. Lunelli vor.

Abg. Borga ersucht um eine kurze Unterbrechung der Sitzung, um sich innerhalb der Minderheitsparteien beraten zu können.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung bis 11.05 Uhr.

Es ist 10.55 Uhr.

Die Sitzung wird um 11.11 Uhr wieder aufgenommen.

Zu dem in Behandlung stehenden Punkt ergreift Abg. Knoll das Wort, der Frau Abg. Klotz für das zu besetzende Amt vorschlägt, während Abg. Borga die Kandidatur von Abg. Morandini ankündigt.

Nach der Verlesung der entsprechenden Bestimmungen lässt der Präsident über den Kandidaten der Mehrheit abstimmen und gibt nach der Abstimmung das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	60
Stimmen erhalten haben:	
Lunelli	34
Egartner	1
Weißer Stimmzettel	19
Nichtige Stimmzettel	6

Abg. Lunelli geht als gewählt hervor.

Man schreitet nun zur Abstimmung des Kandidaten der Minderheiten.

Nach der Abstimmung gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	61
Stimmen erhalten haben:	
Klotz	36
Morandini	14
Weißer Stimmzettel	11

Frau Abg. Klotz geht als gewählt hervor.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Borga zu Wort.

Es wird nun zur Behandlung von Punkt 3) der Tagesordnung geschritten:

Nr. 3

IN VEREINHEITLICHER DEBATTE:

Beschlussantrag Nr. 1, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Cogo, Civico, Dorigatti, Ferrari, Kessler, Nardelli, Pacher, Repetto, Tommasini und Zeni zur Abschaffung des Automatismus bei den Erhöhungen der Aufwandsentschädigung und des Tagegeldes der Regionalratsabgeordneten;

Beschlussantrag Nr. 4, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Casna, Savoi, Paternoster und Penasa, mit dem der Regionalausschuss verpflichtet wird, eine Änderung des derzeit geltenden Gesetzes auszuarbeiten, die vorsieht, dass die Ämter des Präsidenten des Regionalrates, eines Vizepräsidenten des Regionalrates, eines Vizepräsidenten der Region, eines Regionalassessors und eines Präsidialsekretärs des Regionalrates ohne Kosten für die öffentliche Verwaltung bekleidet werden;

Beschlussantrag Nr. 5, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Leitner, Mair, Tinkhauser, Stocker Sigmar und Egger, auf dass ein

Maßnahmenpaket zur Reduzierung der Kosten für die Politik vorgelegt und die Zuständigkeit für die Bezahlung der Aufwandsentschädigung der Landtagsabgeordneten und der Leibrenten der ehemaligen Landtagsabgeordneten an die beiden Landtage übertragen werde.

Abg. Zeni verliest den Beschlussantrag Nr. 1 und den Ersatzantrag Prot. Nr. 782, gezeichnet von Abg. Zeni und anderen, und erläutert die beiden Anträge.

Abg. Casna verliest und erläutert den Beschlussantrag Nr. 4 und Abg. Leitner den Beschlussantrag Nr. 5.

Im Laufe der Wortmeldung ersucht Abg. Leinter um die namentliche Abstimmung von Punkt 5 des Beschlussantrages Nr. 5.

Den Vorsitz übernimmt Vizepräsident Lamprecht, der den Abg. Klotz, Dello Sbarba und Giovanazzi das Wort zu den zur Debatte stehenden Beschlussanträgen erteilt.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Borga zu Wort, dem der Vizepräsident antwortet.

Im Laufe der Debatte ergreifen die Abg. Seppi, Penasa und Leitner das Wort.

Um 12.57 Uhr hebt Vizepräsident Lamprecht die Sitzung auf und vertagt sie auf 15.00 Uhr.

Die Sitzung wird um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.

Nah dem Namensaufruf schreitet Präsident Depaoli wieder zur Behandlung von Punkt 3) der Tagesordnung und erteilt den Abg. Dorigatti, Firmani, Chiocchetti, Borga, Eccher, Zelger und Magnani das Wort.

Im Rahmen der Replik ergreifen die Abg. Leitner und Casna das Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Vezzali um eine kurze Unterbrechung der Arbeiten, um sich mit den Fraktionen der Minderheit zu beraten.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und hebt die Sitzung bis 16.20 Uhr auf.

Es ist 16.08 Uhr.

Die Sitzung wird um 16.23 Uhr wieder aufgenommen.

Zur Stimmabgabeerklärung zum Beschlussantrag Nr. 1 und zum entsprechenden Änderungsantrag melden sich die Abg. Giovanazzi und Dominici zu Wort.

Die Abg. Penasa ergreift das Wort und ersucht um Erläuterungen zum Abstimmungsmodus der drei Beschlussanträge, die sie vom Präsidenten erhält.

Abg. Bombarda ersucht, dass über den Beschlussantrag Nr. 1 getrennt nach Teilen abgestimmt werde und ergreift im Rahmen der vereinheitlichten Debatte das Wort.

Zur Stimmabgabeerklärung melden sich die Abg. Seppi, Urzì, Borga, Leitner und Viola zu Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten ergreift Frau Abg. Penasa das Wort und stimmt dem Antrag auf getrennte Abstimmung zu.

Der Präsident erhält vom Erstunterzeichner des Beschlussantrages Nr. 1 die Zustimmung nach getrennten Teilen abzustimmen.

Es wird somit der Ersatzantrag Prot. Nr. 789 von Frau Abg. Penasa und anderen Abgeordneten zur Abstimmung gebracht und mehrheitlich durch Handerheben genehmigt.

Die Teile a), b) und c) des Ersatzantrages Prot. 782 zum Beschlussantrag Nr. 1 werden getrennt zur Abstimmung gebracht und mehrheitlich durch Handerheben genehmigt.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Dello Sbarba zu Wort, der um Erläuterungen zum Beschlussantrag Nr. 4 ersucht.

Der Präsident teilt mit, dass der Beschlussantrag Nr. 4 nach der Genehmigung des Beschlussantrages Nr. 1 als abgeändert betrachtet werden muss.

Zur Stimmabgabenerklärung melden sich die Abg. Casna, Urzì und Bombarda zu Wort.

Da sich niemand mehr zu Wort meldet, lässt der Präsident über den Beschlussantrag Nr. 4, so wie er durch den vorhergehenden Beschlussantrag abgeändert worden ist, abstimmen.

Der Beschlussantrag Nr. 4 wird mehrheitlich durch Handerheben abgelehnt.

Der Präsident fordert die Abgeordneten auf, sich für die Stimmabgabeerklärungen zum Beschlussantrag Nr. 5 zu Wort zu melden.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Urzì zu Wort, dem der Präsident antwortet.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich weiters Abg. Leitner zu Wort.

Abg. Casna ersucht um die neuerliche Bekanntgabe des Abstimmungsergebnisses zum Beschlussantrag Nr. 4.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen melden sich außerdem die Abg. Seppi, Civettini, Klotz, Pöder, Dello Sbarba und Leitner zu Wort, der auch um die Abstimmung von Punkt 1 ersucht und erklärt, dass er dem Änderungsantrag Prot. Nr. 787, eingebracht von Frau Abg. Zelger und anderen, zustimmt.

Frau Abg. Zelger macht eine Präzisierung zur italienischen Übersetzung des Änderungsantrages.

Abg. Urzi ersucht auch um die getrennte Abstimmung des einleitenden Teils sowie des restlichen Teils des Beschlussantrages und ergreift zur Stimmabgabeerklärung das Wort.

Immer zur Stimmabgabeerklärung meldet sich auch Abg. Lunelli zu Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Abg. Dello Sbarba zu Wort, der eine Präzisierung zur italienischen Übersetzung des Änderungsantrages Prot. n. 787 macht.

Diese Präzisierung wird von Frau Abg. Zelger angenommen.

Der Präsident lässt über den Änderungsantrag Prot. Nr. 787, so wie er sprachlich im italienischen Teil abgeändert worden ist, abstimmen, wobei dieser mehrheitlich abgelehnt wird.

Der Präsident weist darauf hin, dass Punkt 1) nicht zur Abstimmung gebracht wird, da darüber in den vorhergehenden Beschlussanträgen schon abgestimmt worden ist, und lässt sodann über den einleitenden Teil des Beschlussantrages Nr. 5 abstimmen, der mehrheitlich abgelehnt wird.

Die Punkte Nr. 2, 3 und 4, werden getrennt zur Abstimmung gebracht und mehrheitlich durch Handerheben abgelehnt.

Über den fünften Teil des Beschlussantrages wird namentlich abgestimmt, so wie dies Abg. Leitner laut Geschäftsordnung beantragt hatte.

Nach der Abstimmung gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	61
Jastimmen	24
Neinstimmen	37

Der Regionalrat lehnt auch diesen Teil des Beschlussantrages ab.

Um 17.52 Uhr erklärt Präsident Depaoli die Sitzung für beendet und erinnert die Anwesenden daran, dass der Regionalrat wieder mit schriftlicher Mitteilung einberufen wird.

DER PRÄSIDENT

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE